Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dziełem sprawiedliwości będzie pokój i dokonaniem sprawiedliwości spokój i bezpieczeństwo na wieki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dziełem sprawiedliwości będzie pokój, jej dokonaniem — spokój i bezpieczeństwo na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dziełem sprawiedliwości będzie pokój, owocem sprawiedliwości odpoczynek i bezpieczeństwo na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie pokój dzieło sprawiedliwości, a skutek sprawiedliwości odpocznienie i bezpieczność aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie dzieło sprawiedliwości pokój, a sprawowanie sprawiedliwości milczenie i bezpieczność aż na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dziełem sprawiedliwości będzie pokój, a owocem prawa - wieczyste bezpieczeństwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pokój stanie się dziełem sprawiedliwości, a niezakłócone bezpieczeństwo owocem sprawiedliwości po wszystkie czasy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dziełem sprawiedliwości będzie pokój, jej skutkiem – spokój i bezpieczeństwo na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dziełem sprawiedliwości będzie pokój, a owocem sprawiedliwości - spokój i bezpieczeństwo na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A pokój będzie dziełem sprawiedliwości, owocem prawości będzie spokój i bezpieczeństwo na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І діла праведности будуть мир, і праведність вдержить спочинок, і ті, що надіються аж до віку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokój będzie dziełem sprawiedliwości, zaś owocem sprawiedliwości cisza i bezpieczeństwo na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dziełem rzeczywistej prawości stanie się pokój, a służbą rzeczywistej prawości – spokój i bezpieczeństwo po czas niezmierzony. |